



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2621^е ЗАСЕДАНИЕ
11 ОКТЯБРЯ 1985 ГОДА

СОРОКОВОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2621)	1
Утверждение повестки дня	1
Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине: письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединен- ных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безо- пасности (S/17507)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2621-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 11 октября 1985 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Вернон Э. УОЛТЕРС
(Соединенные Штаты Америки).

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Буркина-Фасо, Дании, Египта, Индии, Китая, Мадагаскара, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2621)

1. Утверждение повестки дня.
2. Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине:
письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17507).

Заседание открывается в 11 час. 50 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине:

письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17507)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях по этому пункту повестки дня [2619-е и 2620-е заседания], я приглашаю наблюдателя Организации освобождения Палестины (ООП) занять место за столом Совета. Я приглашаю представителей Алжира, Израиля, Кувейта, Марокко, Пакистана, Сирийской Арабской Республики, Чехословакии и Югославии занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Каддуми (Организация освобождения Палестины) занимает место за столом Совета; г-н Джуди (Алжир), г-н Нетаньяху (Израиль), г-н Абулхасан (Кувейт), г-н Алауи (Марокко), г-н Якуб-Хан (Пакистан), г-н эль-Фаттал (Сирийская Арабская Республика), г-н Цезар (Чехословакия) и г-н Голоб (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать членов Совета Безопасности о том, что мною получены письма от представителей Афганистана, Бангладеш, Германской Демократической Республики, Демократического Йемена и Индонезии, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Зариф (Афганистан), г-н Васиуддин (Бангладеш), г-н Отт (Германская Демократическая Республика), г-н аль-Альфи (Демократический Йемен) и г-н Састрадайя (Индонезия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получено письмо представителя Египта от 10 октября 1985 года [S/17560], которое гласит:

«Имею честь просить, чтобы при обсуждении Советом пункта, озаглавленного "Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине", Совет Безопасности в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры направил приглашение г-ну Сейеду Шарифуддину Пирзаде, Генеральному секретарю Организации Исламская конференция».

Если нет возражений, я буду считать, что Совет согласен удовлетворить эту просьбу.

4. Первый оратор – представитель Марокко. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

5. Г-н АЛАУИ (Марокко) (*говорит по-арабски*): В очередной раз Совет рассматривает ближневосточную проблему, которой различные органы Организации Объединенных Наций придают особое значение в связи с тем, что более трети столетия Ближний Восток является ареной серьезных событий, приведших к такому ухудшению положения, что его постоянное обострение превратило этот район в хронический очаг напряженности, который создает угрозу для международного мира и безопасности.

6. Все выступления по данному вопросу, которые мы до сих пор слышали и в которых выражена позиция различных правительств, являются неопровержимыми доказательствами того огромного значения, которое международное сообщество придает этому вопросу, поскольку он представляет собой одну из самых трудных международных проблем современности и непосредственную угрозу для международного мира и безопасности.

7. Как неоднократно указывала марокканская делегация, Организация Объединенных Наций обеспечивает надежные международные рамки для создания справедливого и сбалансированного международного порядка и придает первоочередное значение поиску выхода из создавшегося на Ближнем Востоке трагического положения.

8. По нашему мнению, подлинным и реалистическим ответом международного сообщества на непримиримость Израиля и его попытки сорвать международные усилия по мирному решению этого вопроса будет принятие наиболее эффективных мер, имеющих целью прекратить ухудшение положения в этом районе и обеспечить осуществление резолюции Организации Объединенных Наций о введении санкций против Израиля в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и обязательствами, вытекающими из международного права и договоренностей.

9. Ясно, что самым очевидным результатом многолетнего участия Организации Объединенных Наций в решении ближневосточной проблемы является возникновение у международной общественности общего понимания и широкого консенсуса в отношении характера этой проблемы и элементов, необходимых для достижения прочного и всеобъемлющего решения. В это же время в прошлом году, когда Генеральная Ассамблея была занята рассмотрением той же самой проблемы, которую Совет рассматривает сегодня, мир тяжело переживал ужасы израильского вторжения в Ливан и варварскую резню в палестинских лагерях, в том числе среди ни в чем не повинных граждан. В то время мы считали, что совесть международного сообщества настолько пробудилась, что оно поймет настоятельную необходимость решения этой проблемы и перевода этого конфликта с уровня военной конфронтации на уровень мирных переговоров.

10. Сегодня было бы интересно узнать, что в действительности произошло с проблемами, лежащими в основе этого кризиса: что стало с сектором Газа, Голанскими высотами, Священным Иерусалимом? Нам известно, что экспроприация собственности арабов, живущих под оккупацией или в изгнании, никогда не прекращалась. Число поселений удвоилось, и основная стратегическая цель – довести число израильских поселенцев до 100 тыс. человек, – по-видимому, фактически достигнута. Введение израильских законов и администрации на Голанских высотах продолжается. Продолжается также разграбление культурных и археологических ценностей, уничтожение арабских домов, поджоги крестьянских хозяйств, введение коллективных наказаний арабских граждан, что является нарушением человеческих ценностей и международного права, особенно Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года¹.

11. Священный Иерусалим, который является живым символом и средоточием терпимых к иной вере богооткровенных религий, по-прежнему подвергается отвратительным надругательствам. Его святыням, подобно любым святыням в условиях оккупации, угрожает уничтожение руками предприимчивых археологов и тех, кто оскверняет эти святыни и поджигает их, пренебрегая чувствами мусульман и христиан и нарушая резолюции Совета Безопасности, который в своих резолюциях объявил недействительными юридические и административные меры, принимаемые Израилем в этом направлении.

12. Политика Израиля в этом регионе и его пренебрежительное отношение к соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, его упорное нежелание признать права палестинского народа, его попытки завоевать международное признание путем переноса столицы в Иерусалим – все это является не чем иным, как отражением всеобщей, хорошо отрепетированной и неизменной политики, которая по своей жестокости и низменным целям превосходит даже самые мрачные времена эпохи колониализма.

13. Последний акт агрессии, совершенный против братского Туниса, штаб-квартиры ООН, – подробности этого акта агрессии и цели тех, кто его совершил, хорошо известны Совету Безопасности, – является неопровержимым доказательством целей политики Израиля. Еще хуже то, что израильские руководители даже не отрицают своей практики террора, примером которой был варварский налет на Тунис. Напротив, они открыто признают, что совершают подобные акции, пытаясь оправдать их необходимостью применения против арабов массовых карательных мер. Подобные заявления не оставляют никаких сомнений в отношении цели этой политики. Эта цель заключается в создании необратимой ситуации, которая заставила бы усомниться в возможности осуществления палестинским народом его права на само-

определение. Какие бы предлоги ни использовал Израиль в попытках оправдать совершаемые им убийства, агрессию и вторжение, в их основе всегда одна и та же логика – экспансионистская политика, направленная в конечном счете на покорение палестинского народа и создание того, что Бен-Гурион называл "Третьим царством Давида", или "Великим Израилем", простирающимся от Нила до Евфрата.

14. Эта печальная действительность позволяет ясно понять коренную причину недуга, одолевающего Ближний Восток на протяжении 40 лет. Она также служит основанием для настоятельного призыва ко всем государствам-членам сплотить свои ряды, мобилизовать свою энергию и удвоить бдительность, чтобы в этом регионе могли быть восстановлены закон, справедливость и мирное сотрудничество между всеми населяющими его народами.

15. Уже стало очевидным и международно признанным то обстоятельство, что не может быть прочного и справедливого мира в регионе без ухода Израиля со всех оккупированных арабских и палестинских территорий, включая Священный город Иерусалим; прочный и справедливый мир в этом регионе может быть достигнут лишь на основе реального осуществления палестинским народом под руководством его законного представителя – ООП – своего неотъемлемого права на самоопределение, на возвращение на родину и на создание независимого суверенного государства в Палестине согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций.

16. Все мы знаем, что палестинский вопрос является сердцевинной конфликтной на Ближнем Востоке и сутью трагедии, постигшей этот регион. Международное сообщество не щадило усилий, подтверждая свои обязательства в отношении этого вопроса. С тех пор как Генеральная Ассамблея 22 ноября 1974 года приняла резолюцию 3236 (XXIX), она на каждой последующей сессии подтверждала действительность и реальность неотъемлемых прав палестинцев, включая право на возвращение на родину, на самоопределение, независимость и суверенитет, их право быть признанными в качестве главной и независимой стороны в любых усилиях по установлению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке. Совет Безопасности, этот высший международный орган, которому по Уставу Организации Объединенных Наций поручено поддержание международного мира и безопасности, использовал любую возможность, чтобы осудить практику Израиля в этом регионе, объявить ее не имеющей силы и призвать к восстановлению прав палестинского народа и к возвращению территории Палестины арабам.

17. Несмотря на твердую убежденность широких слоев международного сообщества в справедливости этих принципов, двери на пути к миру в этом регионе по-прежнему закрыты ввиду неуступчивости Израиля и его пренебрежения к международным ре-

золюциям, а также настойчивого продолжения им политики свершившегося факта, основанной на силе, изгнании коренного населения и военной оккупации.

18. Как заявил на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи министр иностранных дел и сотрудничества Марокко,

"ответственность Организации в этой области является главнейшей, потому что именно эта Организация на заре ее существования приняла решение о создании двух государств в Палестине. Почти 40 лет спустя мы, однако, констатируем, что палестинский народ по-прежнему лишен права на самоопределение и существование как независимое государство, без достижения чего невозможно прийти к мирному и прочному урегулированию ближневосточной проблемы в целом"².

19. Это подтверждалось в ходе многих региональных встреч, включая те, которые проходили с участием неправительственных организаций, а также на международных форумах, таких как Международная конференция по вопросу о Палестине, состоявшаяся в Женеве 29 августа – 7 сентября 1983 года и принявшая конструктивные рекомендации и решения, которые содержатся в Женевской декларации о Палестине³.

20. Арабские государства, верные всем этим принципам, не замедлили предложить на двенадцатом общеарабском совещании на высшем уровне, состоявшемся в Фесе в сентябре 1982 года, смелый план действий, проникнутый духом примирения [см. S/15510, приложение]. Международная Организация охарактеризовала этот план как позитивный шаг по пути к установлению всеобъемлющего и прочного мира в регионе. Однако, несмотря на все эти международные или арабские инициативы, Израиль настойчиво продолжает проводить в этом регионе свою экспансионистскую политику. Он даже усиливает угнетение, преследование и изгнание арабов и создает новые поселения на оккупированных арабских территориях.

21. Недавно в связи с эскалацией насилия в регионе король Хасан II в качестве нынешнего председателя общеарабского совещания на высшем уровне провел на этом совещании специальное заседание для рассмотрения опасных событий в этой части мира. На фесском совещании на высшем уровне арабские государства подтвердили свою постоянную приверженность духу и принципам Фесской декларации, в которой говорится о необходимости ухода Израиля со всех арабских и палестинских территорий, оккупируемых им с 1967 года, в том числе из Священного города Иерусалима, как о непременном условии для установления мира в регионе. На совещании было заявлено, что проведение международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций будет содействовать миру в арабском регионе. Участники совещания на высшем уровне заявили, что Советский

Союз и Соединенные Штаты, а также другие государства – постоянные члены Совета Безопасности должны принять участие в этой конференции, равно как и ООП, единственный законный представитель палестинского народа, и другие заинтересованные стороны.

22. В соответствии с принципами, которыми руководствуются арабские государства, и опираясь на вековые традиции и достижения арабской цивилизации, совещание решительно осудило все формы терроризма, откуда бы он ни исходил, и в первую очередь израильский терроризм, осуществляемый на оккупированных территориях и за их пределами. В то же время оно призвало к соблюдению принципов законности и справедливости в достижении национальных целей и в защите национальных прав, в частности прав героического народа Палестины.

23. Сегодня, когда Совет рассматривает этот вопрос, Марокко подтверждает свою убежденность в том, что серьезное положение, сохраняющееся в этом очень важном регионе в течение нескольких десятилетий, является следствием палестинской проблемы, а его главным элементом является положение палестинского народа. Марокко вновь осуждает действия Израиля на оккупированных арабских территориях и заявляет о своей солидарности и полной поддержке арабов, живущих в условиях оккупации, и в частности борьбы палестинского народа под руководством его единственного законного представителя – ООП – за осуществление своего неотъемлемого права на возвращение на родную землю и создание независимого государства на территории Палестины.

24. Моя делегация по этому случаю не может не подтвердить солидарность марокканского народа с народом Ливана и не выразить ему нашу глубокую скорбь в связи с положением и волнениями в этой стране, у которой богатое историческое прошлое, наложившее глубокий отпечаток на человеческую цивилизацию, и нашу тревогу по поводу кровавых событий, которые привели к гибели многих ни в чем не повинных граждан. Мы подтверждаем, что полностью поддерживаем единство и стабильность Ливана, неприкосновенность его территории и его народа. Мы готовы прилагать любые усилия на всех международных форумах для восстановления безопасности и стабильности Ливана и предоставления ему возможности вновь стать символом сосуществования всех заинтересованных общин.

25. Мы призываем Совет, все органы Организации Объединенных Наций и все государства, которые защищают мир и справедливость, приложить согласованные усилия во имя достижения справедливого и равноправного мира на Ближнем Востоке и оказать искреннюю поддержку арабским народам этого региона. В связи с этим мы считаем, что сейчас члены Совета более чем когда-либо призваны предпринять необходимые шаги для созыва международной мир-

ной конференции по Ближнему Востоку как реальной возможности достичь долгожданного мира и справедливости в этом регионе.

26. Мы хотели бы выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за усилия, прилагаемые в поисках решения этого вопроса. Мы также хотели бы передать нашу самую искреннюю благодарность всем органам Организации Объединенных Наций и особенно Отделу по правам палестинцев и Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и его председателю г-ну Массамбе Сарре за их позитивные усилия в этой области.

27. Г-н ЛИ ЛУЙЕ (говорит по-китайски): В связи с празднованием сороковой годовщины Организации Объединенных Наций особенно важно, что Совет Безопасности вновь собрался для рассмотрения ближневосточной проблемы, включая вопрос о Палестине. Позиция Китая в этом вопросе является ясной и последовательной. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь изложить наши позиции по некоторым основным аспектам ближневосточной проблемы.

28. Во-первых, с тех пор, как Израиль провозгласил себя государством в 1948 году, он постоянно проводит внешнюю политику агрессии и экспансии в попытках создать "Великий Израиль". Это основная причина столь долго сохраняющегося положения, при котором не найдено решения ближневосточной проблемы. Именно израильская политика агрессии и экспансии обернулась катастрофой для палестинской нации, продолжительной оккупацией огромных пространств арабской земли и серьезными нарушениями суверенитета и территориальной целостности Ливана. Именно израильская политика агрессии и экспансии представляет собой опасную угрозу и серьезно нарушает мир и безопасность на Ближнем Востоке, вызывая продолжение агонии войны и беспорядков в регионе. Как история, так и нынешняя реальность ближневосточной проблемы со всей очевидностью показывают, что, пока Израиль отказывается отступить от своей политики агрессии и экспансии и продолжает агрессию, экспансию и оккупацию Палестины и других арабских территорий при поддержке и с одобрения определенной великой державы, не будет ни малейшего шанса на справедливое урегулирование ближневосточной проблемы, а палестинский народ и другие арабские страны и народы не прекратят свою справедливую борьбу за возвращение утраченных территорий и восстановление своих национальных прав. В этом вопросе все, кто видит мир в реальном свете, способны отличить правду от лжи, агрессора от жертв агрессии и определить, кого следует осудить, а кому следует выразить сочувствие и поддержку. К сожалению, все чаще нам не удается достичь консенсуса по этому вопросу. Логика силы вновь и вновь одерживает верх и вновь и вновь мешает нам отстаивать справедливость и сдерживать агрессию.

29. Во-вторых, ближневосточная проблема заключает в себе многие аспекты, однако сердцевинной ее является палестинский вопрос. Страдания палестинского народа – одна из самых трагических страниц современной истории человечества. Израильская агрессия и экспансия привели к опустошению земли, которая была родиной для многих поколений палестинского народа, и к грубому попранию его национальных прав. Географический характер и демографическая структура оккупированных территорий постоянно подвергаются изменению, а миллионы беженцев вынуждены скитаться без крова. Однако и этого мало израильским властям. Они полны решимости не только уничтожить ООП, представителя и опору палестинского народа, но и истребить сам палестинский народ и полностью лишить его национальных прав. Однако история последних 40 лет свидетельствует о непоколебимости воли палестинского народа и его решимости восстановить свои национальные права. За эти годы палестинский народ под руководством ООП, сплотившись в своей упорной борьбе против общего врага, вписал яркую главу в историю национально-освободительных движений. Несмотря на то, что его борьба будет долгой и трудной и путь предстоит тяжелый, можно с уверенностью сказать, что никто не сумеет лишить палестинский народ его национальных прав. Без справедливого урегулирования палестинского вопроса не может быть всеобъемлющего, справедливого и прочного решения ближневосточной проблемы. Чем быстрее осознают эту истину соответствующие стороны, тем легче будет достичь скорейшего разрешения этой проблемы.

30. В-третьих, верный путь к решению ближневосточной проблемы лежит через поиск всеобъемлющего, справедливого и прочного урегулирования, которое должно включать в себя следующие основные элементы: Израиль должен безоговорочно вывести все свои войска с арабских территорий, которые он оккупирует с 1967 года, включая арабский Иерусалим; должны быть восстановлены права палестинского народа, включая право на возвращение на родину, на национальное самоопределение и создание собственного государства; все страны Ближнего Востока должны пользоваться всеобщим правом на существование и независимость. ООП имеет право принимать равноправное участие во всеобъемлющем урегулировании ближневосточной проблемы. Мы считаем, что эту позицию разделяют все страны и народы, выступающие на стороне справедливости.

31. Для того чтобы реализовать вышеупомянутые предложения, различные заинтересованные стороны выдвигали ряд предложений и формул, в которых была выражена тревога всего международного сообщества в связи с ближневосточной проблемой. Позиция китайской делегации состоит в том, что мы одобряем и поддерживаем все предложения и усилия, содействующие всеобъемлющему и справедливому урегулированию ближневосточной проблемы и установлению мира в этом регионе.

32. Мы высоко ценим неустанные усилия ООП и арабских стран по урегулированию ближневосточной проблемы, включая палестинский вопрос. Мы с уважением относимся к их решениям, достигнутым путем переговоров, которые отвечают арабским национальным интересам. Мы поддерживаем все их разумные предложения по достижению национальных целей с помощью политических переговоров и иных средств.

33. Организация Объединенных Наций, неизменно несущая ответственность за урегулирование ближневосточной проблемы, должна сыграть в этом деле важную роль. Поэтому мы выступаем за созыв международной мирной конференции по Ближнему Востоку под эгидой Организации Объединенных Наций согласно принципам Устава Организации Объединенных Наций и принятым ею соответствующим резолюциям.

34. Мы хотели бы особо подчеркнуть, что действия израильских властей находятся в полном противоречии с исторической тенденцией – международными усилиями, предпринимаемыми для поиска справедливого урегулирования ближневосточной проблемы. Приведем лишь несколько примеров в подтверждение. С начала этого года израильские власти ужесточили законодательство, касающееся административного задержания на оккупированных территориях, и продолжают изгонять палестинцев и создавать на их землях колониальные поселения. Не так давно они дошли до того, что совершили воздушное нападение на столицу Туниса. Все это дает людям полное основание сделать вывод, что у израильских властей нет ни малейшего намерения добиваться справедливого урегулирования; напротив, они умышленно чинят препятствия и саботируют такое урегулирование. Израильские власти избрали курс, полностью противоположный курсу на достижение мира на Ближнем Востоке, что приведет лишь к еще большей изоляции их самих в международном сообществе.

35. Китай всегда проявлял заинтересованность в решении ближневосточной проблемы, особенно палестинского вопроса, и прилагал реальные усилия, содействующие урегулированию этой проблемы. Я хочу вновь заявить здесь, что Китай и впредь будет решительно поддерживать арабские страны и палестинский народ в их справедливой борьбе за окончательное достижение их благородных национальных целей – возвращение оккупированных территорий и восстановление национальных прав.

36. Мы надеемся, что в результате нынешнего рассмотрения положения Совет будет лучше информирован о необходимости урегулирования ближневосточной проблемы и примет эффективные меры, которые будут содействовать справедливому урегулированию этой проблемы, с тем чтобы полностью выполнить свои обязанности по поддержанию международного мира и безопасности.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор – министр иностранных дел Пакистана г-н Якуб-Хан. Я приветствую его, приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

38. Г-н ЯКУБ-ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я имею честь выступать в Совете второй раз за период работы под вашим руководством. Я хочу выразить вам признательность за успешное, блестящее руководство работой Совета в этом богатом событиями месяце. Ваш обширный опыт в международных делах и ваши умение и мудрость имеют неопределимое значение для Совета.

39. В то время когда мы отмечаем сороковую годовщину Организации Объединенных Наций, своевременно и целесообразно, чтобы Совет, на который по Уставу Организации Объединенных Наций возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, рассмотрел жизненно важную проблему Ближнего Востока, которой наша Организация занимается со времени своего создания.

40. Насилие и нестабильность на Ближнем Востоке являются прямыми следствиями отказа в национальных правах палестинскому народу, который вынужден жить под израильской оккупацией у себя на родине или в изгнании за границей. До тех пор, пока не будет исправлена несправедливость в отношении палестинского народа, угрозу миру на Ближнем Востоке невозможно будет устранить. В последние годы мы, по сути дела, являемся свидетелями роста насилия, разжигаемого израильской агрессией и экспансионизмом, а также израильской политикой постоянного преследования палестинского народа.

41. Требование о признании законных национальных прав палестинского народа рассматривается Израилем как угроза его экспансионистским амбициям, о чем наглядно свидетельствуют его политика аннексии оккупированных территорий, его вторжение в Ливан в 1982 году и случаи неспровоцированного нарушения им суверенитета и территориальной неприкосновенности арабских государств.

42. Вызывающим образом игнорируя резолюции Совета, Израиль продолжает создавать поселения на землях, которые отобраны у их арабских и палестинских владельцев, проживающих на оккупированных территориях. Замыслы Израиля об изменении арабского и палестинского характера Западного берега и сектора Газа свидетельствуют о том, что его мало волнует неприкосновенность исламских святынь на Святой земле. Он предпринимает попытки изменить исторический характер Иерусалима, который в течение многих веков арабского суверенитета сохранялся с любовью и приверженностью как общее достояние и сияющий символ слияния трех великих монотеистических религий.

43. Выполнение соответствующих решений Совета Безопасности по ближневосточной проблеме – это неперемное условие всеобъемлющего урегулирования на Ближнем Востоке. Против этих решений, а также против других международных мирных инициатив, в том числе арабского предложения, выдвинутого в Фесе в 1982 году [см. S/15510, приложение], последующих предложений президента Рейгана, предложения Организации Объединенных Наций о созыве международной мирной конференции по Ближнему Востоку и недавней инициативы короля Хусейна, решительно выступает Израиль, отвечая на эти инициативы неспровоцированными актами агрессии.

44. Поведение Израиля свидетельствует о том, что он отказывается участвовать в поиске справедливого и прочного мира, который был бы основан на принципах неприобретения территории силой и признания неотъемлемых прав палестинского народа. В результате этого на Ближнем Востоке сохраняется нестабильность, раскручивается спираль насилия, подхлещиваемого вторжением Израиля в Ливан и его жестокими репрессивными действиями против жителей оккупированных территорий, которые вынуждены взяться за оружие, чтобы защитить свое святое право на свободу и независимость.

45. Сопrotивление ливанского народа в конечном счете восторжествовало, и он выдворил со своей земли израильских захватчиков, которые обрушились на него всей своей военной мощью. Однако Израиль, по-видимому, не извлек урока из событий в Ливане. Последний случай нарушения им суверенитета и территориальной неприкосновенности Туниса, который был осужден всеми как акт произвола и беззакония, является еще одним примером проявления Израилем высокомерия сильного, его стремления прибегать к произвольному применению силы и его неизменного отказа согласиться с императивами установления справедливого и прочного мира в этом районе.

46. Ответственность за непримиримую позицию Израиля должны нести также его могущественные союзники, которые своей излишней заботой о безопасности Израиля поощряют последний к невыполнению решений Совета Безопасности и к продолжению политики экспансионизма и агрессии. Действия Израиля и наглое присвоение им права наносить удар по любой стране в любое время с целью защиты своих произвольно толкуемых интересов обусловлены, разумеется, не его слабостью или отсутствием безопасности. Все они в действительности подчеркивают ту угрозу, которую Израиль создает для безопасности всех других государств региона.

47. Отсутствие стабильности, беспорядки, столкновения и волна террора и ответного террора никому не пойдут на пользу. Израиль, безусловно, пожнет горькие плоды своих неразумных действий, если не

откажется от курса на безрассудную агрессию и не откликнется конструктивно на мирные арабские инициативы.

48. Основным вопросом в ближневосточной проблеме является освобождение арабских и палестинских территорий, оккупированных Израилем с 1967 года, включая Иерусалим, и восстановление неотъемлемых прав палестинского народа, включая его право на создание собственного суверенного государства в Палестине. Перспективы мира будут зависеть от прогресса в деле достижения этих целей.

49. Совет может положить начало этому процессу исправления несправедливости, которая была допущена в отношении палестинского народа более полувека назад, поддержав арабские мирные инициативы и содействуя принятию предложения Организации Объединенных Наций о проведении международной мирной конференции по Ближнему Востоку. Совет также должен подтвердить свои предшествующие решения и потребовать от Израиля их выполнения, для того чтобы исправить нетерпимую ситуацию, создавшуюся в результате несоблюдения Израилем решений и принципов Организации Объединенных Наций. Если не удастся утихомирить Израиль и убедить его принять условия справедливого и прочного мира, то это лишь обострит ближневосточный конфликт и усугубит сопутствующее ему насилие, которое может перерасти в еще больший пожар с непредсказуемыми последствиями для международного мира.

50. Эффективность и авторитет Организации Объединенных Наций зиждутся на способности Совета Безопасности поддерживать международный мир и безопасность. Эта способность проверяется в условиях ближневосточного конфликта, которым Организация Объединенных Наций занимается с момента ее создания.

51. Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и вновь заявить о нашей полной солидарности с арабскими государствами в их стремлении создать условия для мира и стабильности в своем регионе, а также с палестинским народом и его представителем – ООП – в борьбе за восстановление законных национальных прав этого свободного и суверенного народа у себя на родине.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор – представитель Алжира. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

53. Г-н ДЖУДИ (Алжир) (*говорит по-французски*): Конфликт, продолжающийся на Ближнем Востоке уже почти четыре десятилетия, представляет собой проблему, которая неизменно является предметом серьезной обеспокоенности Совета в той части мира, к которой постоянно приковано его внимание.

54. Поэтому всестороннее рассмотрение ближневосточного кризиса крайне необходимо сегодня, тем более что международное положение, ясно указывающее на опасность этого кризиса, делает такое рассмотрение своевременным и настоятельно необходимым.

55. Масштабы кризиса продолжают разрастаться из-за насилия, все более широко применяемого Израилем. Так, в результате спланированного расползания конфликта вширь после агрессии, совершенной против Туниса, новым объектом постоянной угрозы стало Западное Средиземноморье. Таким образом, пожар угрожает охватить все Средиземноморье – в прошлом центр международной торговли и очаг цивилизации, а ныне район предполагаемого создания зоны мира.

56. Сейчас, когда опасность у ворот Европы, разве можно по-прежнему игнорировать слабость концепции безопасности Европы, концепции, опираясь на которую, не удалось ни содействовать урегулированию так называемых периферийных кризисов, ни избежать нынешних, не говоря уже о будущих, непредвиденных последствий неконтролируемого конфликта?

57. Речь, по сути дела, идет об активном очаге напряженности в регионе, где всегда в большей степени действовали отношения силы, нежели закон. А это значит, что отсутствие открытой войны не может рассматриваться как мир, подобно тому, как нельзя считать миром положение, когда сильнейший определяет права слабого.

58. В то время когда Организация Объединенных Наций призвана сделать упор на установление мира во всем мире, мира, поддерживаемого всеми, целесообразно обратить внимание на итоги обсуждаемой проблемы, сомнительные в свете упорного продолжения региональных конфликтов. Было бы опасной иллюзией считать, что конфликт, подобный ближневосточному, можно удержать в умеренных масштабах во имя всеобщего мира, тогда как каждая новая агрессия Израиля является опасным шагом к его глобализации.

59. Свершившиеся факты, навязываемые Израилем, не могут заставить нас забыть о законных правах палестинского народа. Ни испытание изгнанием, ни испытание временем не могут взять верх над национальным правом, решимость осуществить которое – вместе со всем тем, что законно вытекает из него, – придало силу палестинскому сопротивлению. Это сопротивление, которое сионизм систематически пытается подавить, своей героической борьбой на самих оккупированных территориях по-прежнему свидетельствует сегодня о несокрушимой решимости палестинского народа вновь обрести свои национальные права, отрицание которых лежит в основе ближ-

невосточного конфликта. Генеральная Ассамблея всегда следила за этой борьбой.

60. Взяв курс на восстановление в полном объеме всех прав палестинского народа, включая право на создание собственного государства, Генеральная Ассамблея 11 лет назад приняла решение признать ООП единственным законным представителем палестинского народа, тем самым предоставив ей статус партнера, ответственного за любые усилия, направленные на урегулирование ближневосточной проблемы. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея приняла впоследствии резолюцию, в которой содержался призыв к созыву международной мирной конференции по Ближнему Востоку, на которую будут на равной основе приглашены все стороны в конфликте, включая ООП.

61. Одновременно она отвергла любые попытки достичь урегулирования без полного участия палестинского народа в лице его единственного законного представителя – ООП.

62. Таким образом, определив соответствующие рамки и круг участников, Генеральная Ассамблея могла бы положить начало формированию консенсуса в отношении единственного подхода, который может обеспечить прочный мир на Ближнем Востоке. Действительно, все арабские страны одобрили эту инициативу, которая была предпринята как раз накануне принятия Фесского плана [там же]. Однако в конечном счете созыв конференции был отложен не по причине медленного естественного вызревания этой идеи, а вновь из-за непримиримой позиции сионистских руководителей, полных решимости сорвать любую обнадеживающую инициативу и любые усилия, направленные на достижение мира. Следует также сказать, что формированию столь непримиримой позиции в значительной степени способствовала концепция безопасности во всем мире, в которой зачастую игнорировалось то обстоятельство, что конфликт по-прежнему продолжается.

63. Поэтому стало возможным признать существование палестинского сопротивления лишь для того, чтобы – что очень удобно – видеть в нем неизбежного виновника отдельных актов отчаяния. Естественно, мы не можем отказываться рассматривать пути устранения несправедливости и в то же время удивляться тревожным последствиям сохранения этой несправедливости. Таким образом развивается парадоксальный цикл насилия, которое постоянно оборачивается против его жертв, поскольку агрессор зачастую получает компенсацию за то, что он открыто нарушает международные правовые нормы.

64. Министры иностранных дел стран – членов Совета на своем заседании 26 сентября признали, что

”огромные надежды, которые возлагало на Организацию международное сообщество, оправдались

не в полной мере, и обязались нести свою индивидуальную и коллективную ответственность за предотвращение и устранение угрозы миру с еще большей убежденностью и решимостью” [2608-е заседание, пункт 337].

65. Однако сегодня впервые за многие годы Совет вновь всеобъемлющим образом рассматривает ближневосточный конфликт и перспективы его урегулирования. Работа Совета совпадает со знаменательным событием – сороковой годовщиной создания Организации Объединенных Наций, с проявлением Советом решимости вновь подтвердить свое обязательство добиваться международного мира и безопасности и, наконец, с наличием той угрозы, которую ближневосточный кризис представляет для мира во всем мире.

66. Поэтому если Совет осознает масштабы трагедии народа, осознает угрозу и пойдет по единственно правильному пути, содействуя справедливому и прочному урегулированию ближневосточного конфликта во всех его аспектах в рамках международной конференции, которая восстановит права палестинского народа и вернет – при наличии международных гарантий – мир и безопасность народам Ближнего Востока, то это повысит авторитет Совета и сделает ему честь.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор – представитель Югославии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

68. Г-н ГОЛОБ (Югославия) (*говорит по-английски*): С началом празднования сороковой годовщины создания Организации Объединенных Наций связывали большие надежды на то, что диалогу и переговорам будет придан новый импульс.

69. На Конференции министров иностранных дел неприсоединившихся стран, состоявшейся 4–7 сентября в Луанде, было отмечено, что лучшим способом урегулирования глобального кризиса, который затронул все области международных отношений, является диалог, особенно через многосторонние переговоры в рамках Организации Объединенных Наций. Эта позиция полностью применима и к кризису на Ближнем Востоке.

70. Политика агрессии и экспансии, проводимая Израилем, превратила Ближний Восток в одну из самых опасных кризисных зон. Долголетние страдания палестинского народа, который подвергается самым жестоким актам колонизации и даже истреблению, продолжаются.

71. Другой характерной чертой положения на Ближнем Востоке является постоянное усиление напряженности в Средиземноморье, и все это происходит в то время, когда отстаивание права палестинского народа на самоопределение и свободу, на независи-

мость и создание собственного государства по-прежнему остается в центре ближневосточного кризиса.

72. Сектор Газа, Западный берег и сирийские Голанские высоты по-прежнему оккупированы Израилем, который активно продолжает осуществлять свои незаконные меры по аннексии вопреки принципам Устава Организации Объединенных Наций, резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

73. Угнетение населения оккупированных палестинских и других арабских территорий и нарушение его основных прав человека, политика переселения палестинцев и другого арабского населения, а также постоянное расширение незаконных израильских поселений стали повседневной практикой оккупирующей державы.

74. Эти события побудили министров иностранных дел неприсоединившихся стран принять на недавней конференции в Луанде решение просить о созыве нынешней серии заседаний Совета. Неприсоединившиеся страны всегда считали, что мир в любой части земного шара не может строиться на оккупации, аннексии и господстве.

75. Нельзя мешать осуществлению суверенной воли палестинского народа. Нельзя также игнорировать требование Организации Объединенных Наций о незамедлительном и безоговорочном уходе Израиля с оккупированных территорий. Диалог на основе равноправия между всеми сторонами, непосредственно участвующими в конфликте, включая ООП, который направлен на поиск справедливого, всеобъемлющего и прочного урегулирования, является обязательным условием. Политическое решение является единственным жизнеспособным решением.

76. Со времени первого совещания глав государств и правительств неприсоединившихся стран, которое состоялось 24 года назад в Белграде, неприсоединившиеся страны последовательно указывали на насущность и важность урегулирования ближневосточного кризиса путем переговоров на основе соответствующих резолюций и решений Организации Объединенных Наций. Министры иностранных дел неприсоединившихся стран на своей встрече в Луанде еще раз подчеркнули, что созыв международной мирной конференции по Ближнему Востоку под эгидой Организации Объединенных Наций представляет собой наилучшую основу для поисков справедливого и прочного решения. Следует напомнить, что рамки для такого политического урегулирования были выработаны на Международной конференции по вопросу о Палестине в 1983 году, а затем решительно поддержаны в резолюциях, принятых на двух последних сессиях Генеральной Ассамблеи.

77. Комитет восьми неприсоединившихся стран по Палестине, членом которого является Югославия,

прилагал активные усилия к достижению этой же цели. Он поддержал призыв созвать международную мирную конференцию по Ближнему Востоку под эгидой Организации Объединенных Наций при участии всех сторон, непосредственно вовлеченных в арабо-израильский конфликт, включая ООП и членов Совета Безопасности.

78. Мы считаем, что положение на Ближнем Востоке требует немедленных действий со стороны Организации Объединенных Наций и особенно Совета Безопасности, а также созыва такой конференции. Необходимо оказать всяческую помощь и поддержку Генеральному секретарю, с тем чтобы он мог продолжить свои консультации и усилия по созыву этой конференции.

79. Югославия убеждена, что самоопределение, суверенитет, независимость, территориальная неприкосновенность, равенство, невмешательство, вывод иностранных войск с оккупированных территорий и полное уважение права народов на выбор собственного пути развития являются единственной основой для достижения мира и мирного урегулирования. Эти же принципы лежат в основе нашей внешней политики в отношении Ближнего Востока, а также в отношении других вопросов международных отношений.

80. Было бы уместно напомнить, что где-либо право на существование нельзя гарантировать с помощью силы, когда, применяя силу, пытаются отказать другим в том же самом праве. Политика с позиции силы и навязывание чужой воли неприемлемы, будь то на Ближнем Востоке или где-либо в другой точке земного шара.

81. Югославия, будучи неприсоединившейся страной, всегда считала, что решение ближневосточного кризиса должно быть всеобъемлющим и основываться на уходе Израиля со всех арабских и палестинской территорий, оккупируемых с 1967 года, включая Иерусалим, а также на предоставлении палестинскому народу его неотъемлемых прав на самоопределение, национальную самобытность, суверенитет и создание собственного государства; на участии на равноправной основе ООП, единственного законного представителя палестинского народа, под руководством председателя Ясира Арафата, во всех усилиях и во всех переговорах о мирном урегулировании проблемы в рамках Организации Объединенных Наций. Это решение должно обеспечить всем странам и народам Ближнего Востока жизнь в условиях мира и безопасности, а также независимое социальное развитие в рамках признанных границ.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор – заместитель министра иностранных дел Индонезии г-н Нана С. Сутресна Састраиджайя. Я приветствую его, приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

83. Г-н САСТРАДИДЖАЙЯ (Индонезия) (*говорит по-английски*): Моя делегация уже имела возможность поздравить вас, г-н Председатель, когда министр иностранных дел Индонезии участвовал в работе Совета на прошлой неделе при рассмотрении жалобы Туниса. Наша уверенность в вашем мудром руководстве была полностью подтверждена успешным завершением работы Совета.

84. Ближневосточная проблема, сердцевиной которой является вопрос о Палестине, стала символом как настойчивости, так и бессилия. Первое свидетельство о том, что речь идет о борьбе за справедливость, и, таким образом, необходимо мирное и всеобъемлющее решение. Последнее свидетельство о явной беспомощности международного сообщества из-за непримиримой позиции нескольких стран, которые, преследуя свои стратегические интересы, превращают в посмешище все имеющиеся у Организации Объединенных Наций механизмы решения проблем.

85. Неприсоединившиеся страны, продолжая заявлять о своей поддержке и солидарности с арабскими странами – жертвами израильской агрессии и справедливой борьбой палестинского народа под руководством ООН, его единственного законного представителя, неоднократно выступали с инициативами по отысканию мирного решения этой проблемы. Впоследствии по решению Конференции министров иностранных дел неприсоединившихся стран, состоявшейся в Луанде в сентябре этого года, к Совету вновь был обращен призыв рассмотреть ближневосточную проблему, включая вопрос о Палестине. Это решение продиктовано теми, казалось бы, непреодолимыми препятствиями, которые по-прежнему мешают скорейшему проведению международной мирной конференции по Ближнему Востоку, призыв к созыву которой прозвучал на Международной конференции по вопросу о Палестине, состоявшейся в Женеве в сентябре 1983 года, и был одобрен на тридцать восьмой и тридцать девятой сессиях Генеральной Ассамблеи. В связи с этим неприсоединившиеся страны вновь заявили о том, что Совет несет ответственность за созыв конференции и проведение соответствующих организационных мероприятий, с тем чтобы было обеспечено осуществление соглашений, которые будут достигнуты на этой мирной конференции.

86. Год назад положение, сложившееся на Ближнем Востоке, заставило Генерального секретаря доложить Генеральной Ассамблее о том, что "условий, необходимых для того, чтобы предлагаемая конференция имела какие-либо шансы на успех, в настоящее время не имеется" [S/16792, пункт 40]. К сожалению, это положение не изменилось, более того, оно ухудшилось.

87. Действительно, события последнего года по-прежнему подчеркивают эту трагическую реальность.

Бесспорно, что ответственность за создавшийся тулик полностью ложится на Израиль, поскольку его политика и действия всегда были причиной усиления напряженности и обострения конфликта в регионе. Моей делегации нет необходимости подробно останавливаться на бесконечном перечне нарушений Израилем Устава Организации Объединенных Наций и норм цивилизованного поведения, поскольку они официально отражены в целом ряде соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также в докладах различных комитетов Организации Объединенных Наций.

88. Действительно, Организация Объединенных Наций постоянно рассматривала этот вопрос, практически с момента своего создания. Поэтому моей делегации достаточно подчеркнуть, что именно непрекращающаяся агрессия Израиля против его соседей, эскалация его репрессий против палестинских арабов на оккупированных территориях, а также его систематические попытки уничтожить ООН как политически, так и физически в тщетной надежде задушить палестинский национализм и уничтожить палестинскую национальную самобытность служат сохранению враждебности в этом многострадальном регионе. Несомненно, политика и практика Израиля по-прежнему осуществляются с целью окончательно аннексировать оккупированные территории, как это уже имело место в отношении Голанских высот и Иерусалима, и тем самым навсегда лишить палестинский народ его неотъемлемого права на самоопределение и независимую государственность. У нас не должно быть иллюзий и в отношении того, что, преследуя свои злое цели, Израиль готов сделать все, чтобы саботировать любые перспективы созыва мирной конференции.

89. Подобным же образом Индонезия всегда осуждала террористические акты, направленные против ни в чем не повинных граждан, акты, которые приобрели столь опасные масштабы, что угрожают жизни и собственности граждан всех государств, а также препятствуют поискам справедливого и всеобъемлющего решения ближневосточной проблемы, включая главный вопрос – осуществление неотъемлемых прав палестинского народа.

90. Учитывая продолжающееся ухудшение положения на Ближнем Востоке, мое правительство полностью поддержало рекомендацию прибегнуть к помощи Совета, хотя мы понимаем, что Совет до сих пор не проявил достаточной эффективности в урегулировании ближневосточного конфликта. Это происходит потому, что некоторые члены Совета, по-видимому, не могут или не хотят серьезно заняться сутью проблемы.

91. Если крупные державы – члены Совета сами захотят действовать эффективно при решении основного вопроса, то они неизбежно столкнутся с необходимостью выполнить основное требование к решению

этой проблемы, а именно требование справедливости. Справедливости в обеспечении неотъемлемых прав палестинского народа. Справедливости в обеспечении полного ухода Израиля со всех арабских территорий, оккупированных с 1967 года, включая Иерусалим. Справедливости в обеспечении права всех государств региона жить в условиях мира и безопасных границах, без какой-либо агрессии или иностранной оккупации. Справедливости в обеспечении права ООП, единственного законного представителя палестинского народа, участвовать на равной основе во всех усилиях и переговорах, целью которых было бы мирное урегулирование на Ближнем Востоке. Это поистине основные элементы, на которых должен основываться прочный и всеобъемлющий мир.

92. Несмотря на недостаточность мер, принимавшихся Советом в прошлом, международное сообщество по-прежнему связывает большие надежды с Советом, на который возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

93. Мы надеемся, что крупные державы откажутся от своих стратегических замыслов в отношении этого региона и будут сотрудничать с Генеральным секретарем в его неустанных усилиях по достижению договоренности об условиях созыва конференции. Ведь всегда было совершенно ясно, что активное участие и поддержка со стороны обеих сверхдержав важны для успеха этого процесса. И мы ожидаем, что, принимая во внимание настоятельную необходи-

мость выхода из нынешнего тупика, они будут действовать совместно через Совет, чтобы разработать в общих рамках международной мирной конференции условия или структуру для процесса переговоров, приемлемые для всех заинтересованных сторон. Хотя никто уже не может питать иллюзий о возможности легко достичь целей мирной конференции, трагические события последних недель и дней продемонстрировали, что альтернативой может быть лишь дальнейшее неумолимое сползание к новому, еще более разрушительному витку насилия и войны с катастрофическими последствиями не только для региона, но и для всего мира в целом.

94. Поэтому есть лишь один путь – путь дипломатии и серьезных переговоров, путь мирной конференции, который на нынешнем этапе является единственным реальным путем к всеобъемлющему, справедливому и прочному миру.

Заседание закрывается в 13 час.

Примечания

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Пленарные заседания, 21-е заседание, пункт 74.*

³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.I.21, глава I, раздел А.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة .
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
